टी पार्टी

– मंघाराम मलकाणी

(1896 ई. - 1980 ई.)

लेखक परिचय-

मंघाराम उधाराम मलकाणी सिंधीअ में नाटक नवीस, अदाकार ऐं हिदायतकार जे हैसियत सां मशहूरु आहे। हिन सज़ण सिंधीअ में नंढनि नाटकनि जो बुनियादु विधो। हू पूरा पंज डहाका सिंधी रंगमंच सां जुड़ियलु रहियो। हू सिंधी नाटकनि में हक़ीक़त निगारीअ जो बानी लेखियो वञे थो। संदसि पंगती नाटक सिंधी जगत में काफ़ी पसंद पिया आहिनि। हुन सिंधीअ में नंढा नाटक लिखण ऐं पेशि करण खे डाढो हिमथायो। विरहाङे बैदि हिन्दुस्तान में अदबी क्लास शुरू करे सिंधी लेखकनि खे हिमथाइण जो पिणि बेजोड़ु कमु कयाईं। हुन जा अटिकल ब डज़न किताब छपिजी चुका आहिनि। संदसि मुख्यु नाटकनि जा मजमूआ आहिनि : पंज नंढा नाटक (1937), पंगती पर्दा (1938), जीवन चहचिटा (1957), पापु कीन पुञु (1962) ऐं खुड़खबीता पिया टिमकनि (1963) वग़ैरह। संदनि बियूं मुख्यु रचिनाऊं आहिनि : अदबी उसूल (1957), पछिमी यात्रा (1963), सिंधी नसुर जी तारीख़ (1968), साहित्यकारनि जूं स्मृतियूं (1979) वग़ैरह। सिंधी नसुर जी तारीख ते खेसि साहित्य अकादमी अवार्डु (1969) मिली चुको आहे। हिक तर्जुमान जे रूप में पिणि मलकाणी साहिबु काम्याबु रहियो आहे। टैगोर जे गार्डनर जो तर्जुमो, प्रीति जा गीत (1940) ऐं गीतांजली (1942) इन जा सुहिणा मिसाल आहिनि।

हिन नंढे नाटक में लेखक मज़ाकी नूअ में डेखारियो आहे त अजोका शहिरी माण्हू कीअं पंहिंजो कूड़ो शानु बरिक़रारु रखण लाइ हिक बिए खे दोखो डियनि था। पाण खे पंहिंजी औक़ात खां वधीक वडो माण्हू कोठाइण में पंहिंजो शानु समुझनि था। पर कूड़ु त कूड़ु आहे। सचु त साम्हूं ईंदो ई। इन करे कूड़ी वडाई डेखारण मां कुझु बि कीन वरंदो।

किरदार

रुक्मणी : वड़ी भेण, **इंदिरा** : विचीं भेण, **लछिमी** : नंढी भेण
दीना : पाड़ेसिरियाणी, **शीरीं** : इंदिरा जी साहेड़ी

(बंबईअ जे कोलाबा क्वाटर में हिक सस्ती मसुवाड़ी जाइ में जहिड़ो तहिड़ो कोचु, ऐं टिपायूं पेयूं आहिनि ऐं हिक पासे झूनो बाजो रखियो आहे। विच में हिक पुराणी मैज़ ते रुक्मणी पकोड़ा, मुर्मिला खोले पेई चीनीअ जे थाल्हियुनि में विझे ऐं भुणिके।)

रुक्मणी : तोबह, साहेड़ियूं घुराए पाण, बारु पवे मूं ते। (ओचितो यादगीरीअ सां) लछिमी ओ लछिमी! (अंदिरां लछिमी, संदसि नंढी भेणु अचे थी।) वञी सट पाए सिंधी पकोड़ाईअ खां चईं आने जी नुख़्ती त वठी आउ। मुर्मिलनि सां चङो कंदी।

लछिमी : दादी, इहो खाधो वरी टी पार्टीअ ते इंदिरा खे वणंदो छा? हुन घुराई आहे जनता कालेज वारी पारसियाणी साहेड़ी, सो उन्हीअ लाइ वेई आहे पाण केक पेस्ट्री आणण।

रुक्मणी : इहो टी पार्टियुनि जो कहिड़ो फ़ैशनु आहे, जिनि लाइ बंबईअ जे घुटनि में बि चांहिं थी तयारु थिए ऐं केक बिस्कूट था घुराइजनि । हैदराबाद में त ज़ोरदार सध ईंदी हुई त पकोड़नि पुड़ो घुराए, पापड़ु खाई, मथां थधो ग्लासु पी छड्डिबो हो .... भला इहा नईं साहेड़ी वरी इंदिरा कहिड़ी कई आहे?

लछिमी : दादी, नालो अथसि शीरीं। हिक पारसी कलेक्टर जी धीअ आहे। ताज़ो अची जनता कालेज जाइन कयो अथसि।

रुक्मणी : तड्डहिं त असां पूरनि सारनि शरनार्थियुनि ते अची ठठोली कंदी। असां जूं वरी छोकिरियूं कहिड़ियूं आहिनि? हठ में पेयूं छिज़नि .... भला दादे खां बि बि्यो धंधो कोन लधो, अची वाशिंग कम्पनी खोलियाईं .... पर हाणे त पंज लग़ंदा हूंदा, इझो आई की आई। तो हथु मुंहुं धोतो आहे, कीन रुग़ो नओं फ़िराकु पाए वेठी आहीं। हथ त कहिड़ा मेरा थिया पिया थेई! मुंहुं त डि्सु कहिड़ो गंदो अथेई!

लछिमी : मुंहुं वरी पंहिंजो कीअं डि्सां? का टेड्डी आहियां छा?

रुक्मणी : बूथु त डि्सु। नेरनि वारी कोकीअ जो भोरु अञा लग़ो पियो अथेई।

लछिमी : न दादी, अज़ु त नेरनि कई ई कोन्हे। इहो काल्होकीअ कोकीअ जो भोरु हूंदो।

रुक्मणी : हीउ कनु त डि्सु, मिटीअ सां भरियो पियो आहे।

लछिमी : त इहो कनु खणी शीरींअ खां बि्ए पासे करे विहंदियसि .... इंदिरा जी साहेड़ी छा थी अचे, मूरिग़ो मां अची फाथी आहियां।

रुक्मणी : तड्डहिं छोकिरी, शाहूकार महिमान अग़ियां घर जी लाहिणी लाहिबी छा?

लछिमी : पर मुंहुं हिकिड़ो भेरो धोतो अथमि, अञा छा करियां? ऐतिबारु न अथेई त टुवाल आणे डे्खारियांइ त कहिड़ो मेरो थियो पियो आहे?

रुक्मणी : न न, इहो नर्गु वरी हिते कंहिं खे थो खपे? (दरवाज़े ते खड़िको थिए थो।) अई, शीरीं अची वेई छा? इंदिरा पाण पेई अञा चकर मारे, मूंखे खणी फासायो अथसि। लछिमी, दरवाज़ो वञी खोले डि्सु त केरु आहे?

(लछिमी दरवाज़ो खोले हिक पारसियाणी पाड़ेसिरियाणी दीना खे अंदरि वठी अचे थी, जंहिं खे हिकु जिलेबियुनि जो पुड़ो हथ में आहे।)

रुक्मणी : भेण दीना आहीं? मुंहिंजो त साहु सुकाए छडि्युइ।

दीना : छो भेण, ख़ैरु त आहे न? (मैज़ डांहुं निहारे) कंहिं साहेड़ीअ जी महिमानी कई अथेई छा, जो तयारियूं थी वेयूं आहिनि?

रुक्मणी : नको मूं में एडी पुजंदी किथे आहे जो साहेड़ियूं घुरायां। इन्हीअ इंदिरा खे कालेज में पढ़ी पार्टियुनि जो पडि्को लगो आहे।

दीना : तड्हिं त हीउ जिलेबियुनि जो पुड़ो पूरे वक़्त ते आंदो अथमि । मुंहिंजे दादे खे आहे मिठाईअ जो दुकानु, सो अजु ताज़ियूं जिलेबियूं तराए मुकाईं, मिठियूं जहिड़ियूं माखी।

रुक्मणी : (मूंझारे में) पर इंदिरा जे साहेड़ीअ खे त .... तो एडी तकलीफ़ छो कई?

दीना : तकलीफ़ कहिड़ी आहे? दादे एतिरियूं त जिलेबियूं मोकिलियूं जो असां त मंझंदि जो मानी बि कान रधी, मूरिगो ई केतिरियूं बची पेयूं, तड्हिं तो लाइ खणी आयसि।

रुक्मणी : पर असां बियो बि घणो ई मालु घुरायो आहे। इंदिरा पाण बि वेई आहे केक पेस्ट्री वठण।

दीना : पर ही बि खणी चांहिं सां खाइजो। गरमागरमु अथव; असुलु चाश पेई गड़े, खाधे मुख़बर थिजो।

रुक्मणी : चङो .... वडी महिरबानी .... लछिमी, दीना खां जिलेबियूं वठी रखिजांइ। (लछिमी वठी हिक टिपाईअ ते रखे थी।)

दीना : चङो भला, मां वञा थी। घर जो कमु कारि रहियो पियो अथमि।

रुक्मणी : वेहु त सहीं, तकड़ि छा पेई अथेई?

दीना : नको, पर कंहिं शइ शिकिलि जी घुरिज पवेई त हिजाबु न कजांइ। सागीअ जाइ में रहिया पिया आहियूं, पाड़ेसिरी थी हिक बिए जी वक़्त सिरि मदद करण में अहमु कोन्हे। (वञे थी।)

लछिमी : तोबह, ज़ाल आहे जुठि आहे। असुलु गले पइजी वञे। हाणे पुछीसि त इंदिरा जी वड्-घराणी साहेड़ी खाईंदी चांहिं सां जिलेबियूं, मिठियूं जहिड़ियूं माखी, जिनि मां चाश पेई वहे! (ठठोलीअ तरह खिले थी त मथां इंदिरा बुधंदी अचे थी, हथनि में केक बिस्कूटनि जा पुड़ा अथसि।)

रुक्मणी : इहा दीना तुंहिंजे टी पार्टीअ लाइ जिलेबियुनि जो पुड़ो डे॒ई वेई आहे।

इंदिरा : (किराहत सां) जिलेबियूं थी शीरीं खाए! मां संदसि लाइ मांजनीअ वटां उचा केक पेस्ट्री वठी आई आहियां .... पर हीअ मेज़ छा जी विच में विधी अथव? का डिनर पार्टी आहे छा, जो मेज़ ते वेही खाइबो? टी पार्टी कुर्सियुनि ते कबी आहे। मैज़ रेढ़े था पासे खां रखूं। (रेढ़िनि थियूं।) खाइण जूं शयूं पिलेटुनि में विझी मैज़ ते रखी छडि॒यो। (इएं कनि थियूं।) हाणे कोच, कुर्सियूं गोलाईअ में ठाहे विच में रखो त अगि॒यां ही टिपायूं रखी उन्हनि ते खाईंदासूं। (फर्नीचरु ठाहे रखनि थियूं।)

लछिमी : पर कोचनि टिपायुनि ते वेही खाइण लाइ को त बेअरो खपे जो सर्वि करे। असां वटि त को छोकिरो बि कोन्हे। पाणेही त कोन खाधो मैज़ तां उड॒ामी अची टिपायुनि ते पवंदो।

इंदिरा : त तूं ई खणी बेअरो थी। गांधी टोपीअ में खणी वार लिकाइ ऐं खाधीअ जो चोलो सुथण पातइ त देसी बेअरो थी पवंदीअं। डा॒ही थीउ, भेण जी लज़ रखु।

लछिमी : न न, तव्हीं वेही माल खाओ, मां वेठी सिकां। का हितां हुतां आई आहियां छा?

इंदिरा : अड़ी, रंधिणे मां चांहिं आणण वञीं त उते वञी टोलनि जा फक भरिजांइ। पछाड़ीअ में घणोई माल बचंदो, उन मां ख़ूब जावा कजांइ।

लछिमी : (अखियूं टिमकाए) हां? तड॒हिं मां वञी थी कपिड़ा बदिलायां। पर जेकी बचियो सो सभु मुंहिंजो, मतां इन्हीअ मां बि हिसो छिकीनीमि। (निकिरी अंदरि वञे थी।)

इंदिरा : हा हा, सभु तुंहिंजो, जेकड॒हिं बचियो । (रुक्मणीअ खे) कोप के साग़े सेट जा अथेई कीन जुदा जुदा रंगनि जा पिया आहिनि? इहा त मुंहिंजी डा॒ढी घटिताई थींदी।

रुक्मणी : तड॒हिं तुंहिंजे साहेड़ीअ लाइ वेही नवां सेट घुरायां छा? अहिड़ियूं पाण खां मथे साहेड़ियूं रखीं छो जो पंहिंजी घटिताई समुझीं?

इंदिरा : ठहियो भला इहो ई ठहियो .... पर खीर ऐं खंडु लाइ के जुदा जग़ आहिनि, कीन चांहिं समूरी चांहिंदान में तयारु थी ईंदी?

रुक्मणी : हा हा, के झूना पिया हुआ जे कढी रखी आई आहियां .... तोबह, छोकिरीअ टी पार्टी कान कई आहे, पर घर में मांधाणी विझी डि॒नी अथसि। अहिड़ो पाण खां मथे उड॒ामो छो?

इंदिरा : (निमाणाईअ सां) दादी, अञा पंज अठ डी॒हं मस कालेज जाइन कए थिया अथसि। सो पहिरिएं डी॒हं खां वठी मूं सां रस्तो रखियाईं ऐं मूंखे बि डा॒ढी वणी वेई आहे। पर सचु बुधायांइ, पाण जो बुधायाईं त कलेक्टर जी धीअ आहियां सो मूंखां बि निकिरी

वियो त दादो बि हीरनि जो वापारी आहे। पंहिंजूं जायूं जग्रहियूं अथऊं। हाणे शल ख़बर न पइजी वञेसि त दादे खे वाशिंग कंपनी आहे ऐं मसुवाड़ी जाइ में रहिया पिया आहियूं। भगुवान करे हिन भेरे पति रहिजी अचे त .... (दर ते ठकाउ थिए थो) इझा अची वेई .... इहो जिलेबियुनि वारो पुड़ो त टिपाईअ तां खणी किथे लिकाए रखु त मां अंदरि वठी अचांसि। इहा दीना त कान वरी मथे अची ब्रियो संकटु विझंदी?

(रुक्मणी जिलेबियुनि जो पुड़ो टिपाईअ तां खणी मैज़ ते परींअ कुंड में पासीरो करे रखे थी। इंदिरा दरु खोले शीरींअ खे वठी अचे थी, जंहिं खे उची साढ़ी पेई आहे।)

इंदिरा : शीरीं, अचु त दादी रुक्मणीअ सां इंट्रोडियूस करायांइ। (रुक्मणीअ खे) दादी, मुंहिंजी साहेड़ी शीरीं हीअ अथेई। हाणे वेही वञो। (कोच ते विहारेनि थी, पाण भरिसां कुर्सी सेरे विहे थी।) वेल् शीरीं, ख़ुशि चङी भली आहीं?

शीरीं : थैंक यू इंदिरा .... तो अजाई खणी पार्टीअ जी तकलीफ़ कई।

इंदिरा : तकलीफ़ कहिड़ी आहे। नौकर हिरिया पिया आहिनि। पर हेड्री महिल ब्रिया त विया हूंदा घरि मानी खाइण (रुकमणीअ खे) दादी, नंढे छोकिरे खे तरिसायो अथेई न?

रुक्मणी : हाओ, कोठियांसि त तव्हां खे चांहिं आणे ड्रे। छोकिरा!

(लछिमी अंदिरां जवाबु ड्रिए थी : 'जी हुज़ूर ....' ऐं छोकिराणा कपिड़ा पायो अदब सां अची थी बीहे।)

इंदिरा : छोकिरा, मैज़ तां खाधे जूं थाल्हियूं खणी अची टिपायुनि ते रखु।

(लछिमी खाधो भरियल टे चारि थाल्हियूं हिक ब्रिए मथां रखी ब्रिन्हीं हथनि में खणी अचे थी।)

इंदिरा : ही छा थो करीं? केक पेस्ट्री सभु चिपे फिसाए छड्रियइ। वञी ट्रे में रखी खणी आउ।

लछिमी : (अजब में) ट्रे! इहा वरी छा थींदी आहे?

इंदिरा : छोकिरा, तूं त को ज्रटु आहीं। दादी, ट्रे बि का घर में कान बची आहे छा?

रुक्मणी : (मुंझी) ट्रे त असां वटि .... ओ, ट्रे त अज्रु सुबूह जो मुए नौकर भञी छड्री।

शीरीं : ट्रे में केड्री न सहूलियत आहे। केतिरियूं शयूं गड्रु थियूं खणी सघिजनि। (ब्रटाक सां) असांजा नौकर ट्रे खां सवाइ मुंझी पवनि। पर ठहियो, हाणे त टिपाईअ ते रखी छड्रि। (लछिमी खाधे जूं थाल्हियूं टिपाईअ ते रखे थी।)

इंदिरा : हाणे वञी चांहिं चङीअ तरह ठाहे खणी आउ । ट्रे त भज्री पेई । हाणे हथनि में ई सफ़ाईअ सां खणी अचिजांइ। (लछिमी वञे थी।) शीरीं, खाउ, लज्र न करि। पकोड़ा मुर्मिला अलाए तोखे वणंदा कीन न, पर मूं त अंग्रेज़ी तोड़े देसी मालु घुरायो आहे।

(केक जी थाल्ही खणी शीरींअ खे आछे थी त रुक्मणी अगेई पेस्ट्रीअ जे थाल्हीअ मां हिकु वड़ो टुकरु चूंडे खाइण लगी वञे थी।) दादी, करीं छा थी ....! पर तोखे बि बुख लगी हूंदी। अजु चांहिं खे देरि थी वेई आहे। (पेस्ट्रीअ जी थाल्ही खणी शीरींअ खे आछे थी त रुक्मणी केक जो वड़ो कतिरो खणी खाईंदी थी वञे ऐं इंदिरा थी निहारेसि।) हीअ कहिड़ी फ़ज़ीलत आहे?

(लछिमी चांहिं जा टे तयारु थियल प्याला निरालनि रंगनि वारनि कोपनि में खणी अचे थी।)

इंदिरा : छोकिरा, तूं त को बेवकूफ़ु आहीं। अजु अकुलु केड़ांहुं हवा खाइण वियो अथेई? दादी, जुदा जग कोन कढी ड़िनाथईसि छा?

रुक्मणी : मुआ, ताकीअ ते कीन रखिया अथेई। वञी चांहिं, खीरु ऐं खंडु जुदा खणी आउ। इहा ठहियल चांहिं फिटी करे कोप मोटाए खणी अचु ऐं चमिचा बि मंझिनि विझी अचु।

लछिमी : हाजुरु माई। (भुणि भुणि कंदी वञे थी।) रोजु बि जुदा जुदा जगनि में चांहिं पीअंदा आहियो।

इंदिरा : दादी, हूअ पकोड़नि वारी प्लेट खणी शीरींअ खे खाराइ, कीन पंहिंजे खाइण में ई पूरी आहीं।

रुक्मणी : इहे तव्हां छोकिरियुनि जा नाज़ नख़िरा मूंखे अचनि ई कोन। सभु कुझु अगियां रखियो आहे। हरिको पाणेही खणी खाए। को बार आहियो छा, जो गिटियूं करे खारायांव।

इंदिरा : दादी, इहे नएं ज़माने जा मैनर्स आहिनि।

(लछिमी जुदा जुदा सूरतुनि वारा चांहिंदान, खंडुदान ऐं खीरदान ऐं ख़ाली कोप खणी अची थी टिपायुनि ते रखे। कोपनि में के नंढा के वड़ा चमिचा पिया आहिनि।)

इंदिरा : (खिखी विखी थी) शीरीं, अंदर में खिलिजांइ न। नौकर अहिड़ा ज़ियानख़ोर थी पिया आहिनि जो काल्ह पछाड़ीअ वारो ही सेट भञी छेहूं करे छड़ियाऊं। तड़हिं रहिया खुहिया जग पिया हुआ त खणी कढियासूं। चांहिं जा चमिचा बि गुमु करे छड़िया अथनि।

लछिमी : (कुझु केक पेस्ट्री थाल्हियुनि मां खिसिकाए) मां त वञी रंधिणे में के हपा हणां। (हली वञे थी।)

शीरीं : दादे जो हिकिड़ो नंगु भजी पवे त यकिदमु नओं सेटु वठी अचे। (नख़िरे सां) साग़िए सेट मां नंढिड़नि चमिचनि सां चांहिं पीइबी आहे त मज़ो ई और पियो ईंदो आहे .... पर ठहियो, फ़िकिरु कोन्हे।

इंदिरा : भला कोपु ठाहे ड़ियांइ? घणा चमिचा खंडु?

शीरीं : थैंक यू। मूंखे चईं बजे चांहिं न मिले त वातु पियो बितिबिति करे .... बसि हिकिड़ो चमिचो .... मूंखे खंडु घणी वणे ई कान। खीर जो बि फुड़ो विझिजांइ न त चांहिं जी ख़ुशबूइ मारिजी वञे। (इंदिरा कोपु ठाहे डिएसि थी।)

रुक्मणी : छोकिरी, ही खीर जो नालो थी करीं छा? खीरु सर्सुरो विझो त खीर में ताक़त बि थिए; कीन तव्हां खे खपे चांहिं जो नशो। चांहिं जी एतिरी इलत थियूं विझो त सरकारि चांहिं ते बि न बंदिश विझी छड़े।

इंदिरा : दादी, तोखे कहिड़ी ख़बर। तूं खणी पाण लाइ अधो अधु खीरु विझी पीउ।

रुक्मणी : हा, मां पंहिंजी चांहिं पाणेही थी ठाहे पीआं।

(पंहिंजो कोपु ठाहे थी, जंहिं में खीरु ऐं चारि चमिचा खंडु जा विझे थी ऐं पोइ सासरि में चांहिं ओते सुरिका भरे पीअणु शुरू करे थी।)

इंदिरा : करीं छा थी? ही कहिड़ो चांहिं पीअण जो झंगिली नमूनो आहे? शीरीं चवंदी छा? (पंहिंजो कोपु ठाहे थी।)

रुक्मणी : तव्हां कुझु पेयूं चओ। मां पंहिंजो वातु साढ़ींदियसि छा हहिड़ी बाहि जहिड़ी चांहिं ठारण खां सवाइ कीअं पीइबी?

शीरीं : मां कीअं वेठी पीआं? चप कने सां छुहाए ज़रो ज़रो करे पी डिसु त कहिड़ो न मज़ो थो अचेई । चांहिं बाहि जहिड़ी गरमु न हुजे ऐं कोपु गचु वक़्तु न हले त तंहिं खां थधो पाणी छोन पीइजे?

रुक्मणी : छोकिरियूं, तव्हां जी मति ई औरि आहे। हिकिड़ो चांहिं जो कोपु पीअणो आहे, तंहिं लाइ केतिरो खणी आडंबरु कयो अथव, केड़ा खणी काइदा कढिया अथव। वञी खूहे पवे तव्हांजी चांहिं, मां वञां थी हली अंदरि।

इंदिरा : ठहियो दादी, हाणे त चांहिं पूरी कई अथऊं। वेहु त शीरीं बाजे ते हिकिड़ो रागु बुाईंदी। कीअं शीरीं, मज़ींदीअं?.... पर बियो कोपु पीअंदीअं?

शीरीं : न, मां हिकिड़े खां वधीक पीआं ई कीन .... निड़ी त अजु घुटी पेई अथमि पर तोखे नाउमेदु कीअं करियां? (बाजो खोले हिकु रागु गाए थी, जंहिंजे पूरे थियण ते इंदिरा ताड़ियूं वजाए थी। जिअं शीरीं बाजे तां उथे थी, तिअं नज़र वञी थी जिलेबियुनि जे पुड़े ते पवेसि।)

शीरीं : इंदिरा, डाढा घणा टोल घुराया अथेई। ही वरी कहिड़ो पुड़ो पियो आहे, जो अञा खोलियो ई कीन अथेई?

इंदिरा : (हब॒िकी) इहो त पराओ चुक मां अची वियो आहे .... तुंहिंजे खाइण लाइक॒ कोन्हे। (वधी पुड़ो खणे थी।)

शीरीं : पर बि ड॒िसां त सहीं आहे छा? (खसेसि थी ऐं खोले ड॒िसे थी।) जिलेबियूं! ही घुरायो छा अथेई? मिठि मिठि, गिग पेई ग॒ड़े!

इंदिरा : पर मूं तोखे खारायूं ई कान। इन्हीअ करे त पासीरियूं करे रखियमि।

शीरीं : अहिड़ी गंदी शइ घर में आणणु ई घटिताई आहे। हिते आंदियूं कंहिं?

इंदिरा : कंहिं नौकर आंदियूं हूंदियूं .... भला हाणे ....

(ओचितो पाड़ेसिरियाणी दीना धूकींदी अचे थी। हथ में हिक नुख़्तीअ जे लड॒नि जी थाल्ही अथसि।)

दीना : रुक्मणी, दादे मथां वरी ही नुख़्तीअ जा लड॒ूं मोकिलियमि, तड॒हिं तो लाइ ब॒ चारि खणी आयसि। हू जिलेबियूं खाधियव? इंदिरा, तुंहिंजीअ साहेड़ीअ खे त ज़रूरु वणियूं .... (अखि वञी थी शीरींअ ते पवेसि, जंहिं खे उमालक वञी थी भाकुरु पाए।) अड़ी शीरीं! ख़ुशि आहीं, चङी भली? तूं हिते कीअं आईअं?

इंदिरा : (विस्मे में) दीना, तूं शीरींअ खे सुञाणीं छा?

दीना : ड॒िसु त पुछे छा थी? चे सग॒ी भाइटीअ खे सुञाणीं छा? अड़े, हीअ त उन भाणमि जी धीअ आहे, जंहिंजे दुकान वारियूं जिलेबियूं ऐं लड॒ूं आंदाथीमांव।

इंदिरा : हां! न न, शीरीं मुंहिंजी नईं साहेड़ी, कलेक्टर जी धीअ ....

शीरीं : (फ़करु फाटंदो ड॒िसी, दिलि ब॒धी) इंदिरा माफ़ु कजांइ, मूं तोसां यटु हंयो। अलाएजे कहिड़ी वड॒व अची मथे ते वेठियमि जो तो सां कूड़ु ग॒ाल्हायुमि। मां बराबरि आंटी दीना जी भाइटी आहियां। डैडीअ जो मिठाईअ जो दुकानु ....

रुक्मणी : अई, छोकिरियूं कहिड़ियूं आहिनि, जहिड़ियूं दहिलीअ जूं ठगि॒णियूं!

शीरीं : आंटी रुक्मणी, तूं बि माफ़ु कजांइमि। मूं भुल कई .... पर आंटी दीना, असीं पूरा सारा, तूं हिननि वड॒नि माण्हुनि खे कीअं सुञाणीं?

दीना : साग॒ीअ मसुवाड़ी जाइ में ब॒ई पाड़ेसिरी थिया वेठा आहियूं, सो सुञाणंदासूं कीअं न?

शीरीं : मसुवाड़ी जाइ ! पर इंदिरा त चयो त असीं जायुनि जग॒हियुनि, मोटरुनि गाड॒ियुनि वारा वापारी, पंहिंजे बंगुले में रहंदा ....

इंदिरा : (फ़करु फाटंदो ड॒िसी, दिलि ब॒धी) शीरीं, तूं बि मूंखे माफ़ कजांइ, तुंहिंजे वातां ब॒ुधी मूंखे बि मथे में वाउ अची वेठो जो मूं बि खणी तोसां यटु हंयो। सिंध में बराबरि दादा वापारु कंदो हो, पर बंबईअ में अची वाशिंग कंपनी ....

शीरीं : मारि ! तड़हिं बि़न्ही हिक बि़ए खे बुलिग़ारी बोता ब़धा। पर सबकु बि चङो सिखियूं आहियूं त पाण खां मथे कड़हिं बि न उड़ामिजे। इएं समुझणु खपे त असांजो ईमानदारु धंधो आबरूदारु आहे।

इंदिरा : सचु शीरीं .... पर सुधि अथेई त जंहिं बेअरे असांखे चांहिं आणे पीआरी, सा केरु आहे? बुधायांइ? (सड़ु करे) छोकिरा ! (लछिमी छोकिराणनि कपिड़नि में अचे थी त इंदिरा गांधी टोपी लाहे थी छड़ेसि ऐं संदसि वार लटिकी था पवनि।) मुंहिंजी नंढिड़ी भेण लछिमी आहे।

लछिमी : लछिमी आहियां की लछिमणु। मूंखे बि त कुझु खाइणु ड़ियो। अञा हिते ई था बक बक करियो। वञो त मां बि बचति मां की जावा करियां। (केकु, बिस्कूट ग़िरिकाए थी।)

शीरीं : भाई, मूंखे त अञा बुख आहे। पेस्ट्री त मैनर्स विचां लज़ करे न खाधियमि। कूड़ी वड़ाई फिटी करे अचो त पेटु भरे डैडीअ वारियूं जिलेबियूं ऐं लड़ूं खाऊं। आंटी दीना, हेड़ांहुं त वराइजांइ त के वारा करियूं।

(सभु जिलेबियुनि ऐं लड़ुनि खे लग़ी वञनि था।)

नवां लफ़्ज़ :

हिजाबु = लज़, शरमु

किराहत = घृणा, बुछां

पति = मानु, इज़त

बटाक = यटु, कूड़ो वधाउ

ग़िटी = खाधे जो नंढो गिरहु

इलत = लत, बुरी आदत

आबरूदार = इज़त वारो

ठठोली करणु = मज़ाक उड़ाइणु

हठ में छिज़णु = ड़ाढो घमंडु करणु

जावा करणु = मौज करणु

खिखो विखो थियणु = लज़ी थियणु, शर्मिंदो थियणु

फ़करु फाटणु = पोल खुलणु, ग़ाल्हि ज़ाहिरु थियणु

बुलग़ारी बोता ब़धणु = अजायूं वड़ियूं ग़ाल्हियूं करणु

❖ अभ्यास ❖

सुवालु 1. हवाला डे॒ई समुझायो :-

(1) हिकिड़ो चांहिं जो कोपु पीयणो, तंहिं लाइ केतिरो खणी आडंबरु कयो अथव, केड़ा खणी क़ाइदा कढिया अथव।

(2) तुंहिंजे पुठियां मूंखे बि मथे में वाउ अची वेठो हो जो मूं खणी तोसां यटु हंयो।

सुवालु 2. हेठियनि सुवालनि जा जवाब लिखो :-

(1) इंदिरा ऐं शीरींअ हिक बि॒ए सां कूड़ु छो गा॒ल्हायो?

(2) रुक्मणीअ खे नएं ज़माने जा कहिड़ा क़ाइदा नथा वणनि?

(3) शीरींअ जो कूड़ु कीअं ज़ाहिरु थियो?

सुवालु 3. हेठियनि किरदारनि बाबति थोरे में लिखो :-

दीना, इंदिरा

सुवालु 4. हेठियनि लफ़्ज़नि लाइ सागी॒ माना वारा लफ़्ज़ लिखो :-

हिजाबु, पति, यटु, उमालक

सुवालु 5. माना डे॒ई जुमिलनि में इस्तेमालु करियो :-

हठ में छिज॒णु, जावा करणु, खिखो विखो थियणु

करण जोगा॒ कम :-

(1) 'टी पार्टी' नाटकु तयारु कराए स्टेज ते पेशि करायो।

(2) जुदा जुदा विषयनि ते नंढा सिंधी नाटक तयारु कराए सांस्कृतिक प्रोग्रामनि में पेशि करायो।

◆◆◆